SECONDE ANADE N.rs 3-4 DAL 1953 SPEDIZION IN ABONAMENT POSTAL G. II UN SFUEJ 30 FRANCS

il Cjavedâl

DIREZION E MINISTRAZION: UDIN
Borc di Trep n. 1

ASSOCIAZION PÀL SFUEJ: in Italie 600 francs ad an; für d'Italie 1200 francs — Cont Curint Postâl 24/255

Abâz Deputâz e salvadis

La Curie romane 'e pò sei di esempli par organizzazion, inteligjenze, diplomazie: in chei ufiziis no esistin, ne disocupazion, ne rivendicazions economichis: dut al è pojât al sigûr, tal so puest e per omnia saecula. Pe int di caratar movimentât, intrigant, pericolos pe gjerarchie clesiastiche e par l'obul di San Pieri, la Curie 'e à fate une invenzion origjnâl: 'e a fondât des abazzis senze jurisdizions ma cul benefizi pal « abbas nullius », ch'al ores di, voltât par furlan: mangje senze fâ nuie, ma va für dai pie tâs. E plui il sior Abbas al jere pericolôs e plui grande 'e jere la rendite ch'al gjoldeve. Dut chest introibo al ores justificâ la intromission in afârs ch'a no son di nestre competenze e scusanude muse rote, de pretese di conseâ te materie, cui ch'al è professôr.

* * *

Parecche, i parons ch'a messedin la D. C. 'e savarun ben lôr ce ch'a jan di fâ di tane' deputâz vignûz su tes elezions dal '48 come i brocui, ma restâz ancje simpri biei auâl, senze sfloridure e senze semenze. Un brocul quan' ch'al è plantât tal strop al erôt, vadi, di sedi indispensabil 'e cumiere e cussì distes un deputât al si crôt insostituibil tal parlament: par cheste reson al è fazil sledrisâ un brocul e difizil sledrosâ un onorevul. Par meti cheste int di bande al covente il sisteme dal « abbas nullius »: bisugnarà fâ qualchi ministeri, stipendiâ lis « Ezelenzis » e impiegâlis par ch'e stedin cidinis a rosâ e vonde. Ch'a no crodin i contribuenz di butâ für dal balcon i bêz spindûz in cheste maniere: al è impì un afâr di vere culumie. Afâr e culumie ch'a si podaressin dopeâ no dome par i deputâz disocupâz, ma par dute l'aministrazion statâl e massime tai ministeris de uere. Ce mane pal mont s'a si podessin nomenâ « abbas nullius » il sorestant, il stât majôr, cu la schirie de gjerarchie militâr. Dute la ferazze dal esercit, cu lis corazzadis e altris barcjs parsore e sot aghe no varessin nuialtri ce fâ che polsâ in aspetative di fini la esistenze naturalmentri, roseadis dal rusin. 'A si podaressin cussì trasformâ i ministeris e il bilanz de uere, in sozietâz di publiche beneficenze 'e passâ stipendios e pensions a dute la int di caratar eroic, gladiatori decoratif. No varessin plui il parrê di esisti nancje lis medais 'e memorie ch'a podaressin fâ figure, tant miôr sul stomi dai vivens, senoôs dal s'cias, des divisis e dai filistrins. Ce revoluzion nobil, pacifiche, umane, cristiane, e ce benefizi pe umanitât ch'a sarès une inflazion di abbas nullius par dut il mont.

Ancje il salvadi al devente un agnel s'a lu lassin mangjâ in pâs: parcè mo, no si al di podê fâ deventâ agneluz duc' i salvadis di chest mont?

Intant ch'o fevelin di autonomie Rome nus sglonfe di burocrazie



'Rude tempieste pe int oneste ch'a scuen lâ vie de Furlanje.

Cagneris tal Senât

Vitti al à proponût, e tra un bati di man al è stât aprovât dai senatôrs romans, il stanziament di 85 milions par onoranzis funebris a V. E. Orlando. Po' il president Paratore al à dite di fâ ancje un monument dal statist par metilu tal Palaz Madame: e la propueste 'e je stade aprovade, come ch'al scrif « il Triveneto » con « eguale forma solenne ».

Altris cagneris

Ancje pai funerai di Croce il guviâr al pae chei milions, ma no si à notizie infin cumò di propuestis monumentâls. Fisengue peraltri recognossi che Rome, mieze clerical e mieze massoniche 'e à dividudis lis spesis imparzialmentri, tan pai funerai religjôs di Orlando che par chei zovin di Croce.

Speranze sdrumade

Sul « Nuovo Friuli » 'e je stade publicade une letare che puarte la firme di Glauco. Chest Glauco al dêf sedi un brâf zovin e un bon democratic dal moment ch'al bute für la propueste di invidâ la direzion D.C. a fâ une consultazion, une specie di referendum casalin fra lis sezions democristianis dal Friûl, par rigjavâ de « base » i elemenz plui adaz a rapresentâ il partît tal gnûf parlament.

Il deputât, al dîs Glauco, al scuen sedi un vêr rapresentant dal popul e nome il popul al po' dai l'investidure di interprete des sôs aspirazions.

Cheste propueste 'e je destinade dal sigûr a restâ une ilusion, parecche tes elezions di prime e ta chês di cumò i candidâz 'e vegnaran confezionâz a Rome, tes direzions dai partîz e i Furlans no rivaran adore che a meti un vôt te cite. Al viodarà mo, Sior Glauco, se no sarà cussì: chês stessis musis, chê stesse comedie, par conservâ infin al 1958 l'onorevul stipendio e il rest. 'O sperin che la D. C. 'e vebi almancul l'inteligjenze di puartâ nome candidâz furlans.

Dirit casual e apropiazion ilegal

Nol covente fâle lungje parceche duc' 'e san la storie di chês ministrazions statâls ch'a rigjavin miliarz dai contribuenz e che s'ai dividin e s'ai pàpin come che une mafie 'e si dirit e si pàpe ce ch'e à robât für. Nissune lez, nissune autoritât costituide 'e à autorizzât chesc' diriz casuai: il câs nome al è responsabil di chesc' undagns, e la consuetudine ju à cresemâz come diriz par staronzâ la pae dai nestris gjeniai impiegâz governatifs.

Un guviâr ch'al fos stât paron de burocrazie, come in Inghiltere metin, al varès fate une inchieste par cjatâ la lidris di cheste camore e cjastiâ duc' chei ch'e àn colpe de apropriazion ilegâl, cul mandâju ce a spas, ce in galere, secont lis responsabilitâz. E prin di dut ju varès ubleâz a tornâ indaûr i bêz. Ma culì 'u sin in Italie, dulà che comande la camore e chestis voris nissun guviâr di Rome nol podarès falis: si pò fracale a di un lari di gjalinis, a di un contraventôr al sfuei di viâz, a di un disgrazziât ch'al mande a remengo un "pontât" di qualchi cuarp armât, ma pai laris legai e pai laris ilegai potenz e prepotenz si fâs fente di jâ ale e si ur cimie par dauî: « loris pizzui duc' dentri in Italie » 'e diseva i Mues. Alore si capis che il guviâr al vebi protogât i diriz casuai pal 1953 e ch'al vebi tirât für de torte qualchi centenâr di milions, tan par dâle d'intindi e salvâ la muse.

La camore burocratiche 'e piardarà vadi qualchi franc te spartizion, ma 'e vadagnarà di chê altre bande la ricognossinze governative propit in grazie di cheste riduzion. Cussì, i partîz patriotics ch'a jan sustignude l'agitazion dai impiegâz par speculâ sui vôz burocratics e il guviâr elet par difindi l'interes de patrie, 'e son rivâz alore di no comprometisi pes votazions di chest an.

E i furlans 'e spietin qualchi milion di limuesine di Rome, par fâ su un aquedot o par regolâ une strade: puare int, indurmidide.

Bez a bon pro

Il preventîf, pai dîs agn dal mandât fiduziari in Somalie, al calculave une spese pal guviâr talian di 80 miliars: Il condump sorestant Sforza al veve previodût ancjemò ale di mancul. In doi agn impì, 'e son stâz mangjâz 42 miliars 363 milions. 'A si rivarà cussì in dîs agn di mandât a no spindi mancul di 120-150 miliars, par puartâ la Somalie al autogoverno.

'O si vevin dismenteât cumò de Compagnie taliane, parone dal trust des bananis, vindudis in Italie al dopli di ce ch'a costin in Franze: ma chest afarut al bute apene qualchi desine di miliârs ai azionisc' di chê compagnie e nol jentre tai conz des spesis.

Al è probabil che la burocrazie 'e cjali voiôse la Somalie cu la idee di restâ ancje dopo il mandât di dîs agn: 'e tornares la cucagne de reconquiste di «faccetta nera». Ch'a sedi cussì o culà, cun duc' chêi bezons butâz lajù, 'a si podarès metin-ju in vôre ca sù, fâ un afâr plui onest e di rendite sigure. Ma pulitiche e burocrazie a' fasin i lôr afârs, e no i nestris e pal autogoverno dal Friûl e la elevazion dai Furlans i miliars nus ai tirin für de bocjade, par butaju lâ jù.

Tre a un

'O vin let su la Patrie che i bolognês ch'a jerin a viodi la partide di balon de lôr squadre cun chê di Udin 'e àn dit che i Furlans 'e son sclâs, 'e son todescs. Cui che si le à par mâl, al podares rispuindi ch'al reste di viodi, s'al è plui di tignisi in bon di sei talians, sclâfs o todescs, e che il Furlan no si sint di razze sclave, ne todescje e nancje taliane. Ma no covente rabiâsi, si pò domandâsi invezzi se i bolognês 'a vedin propit duc' i tuarz.

Senze sgarfâ te storie — e di cheste storie nol è pericul, che a scuele no insegnin nuie — stin de bande de gjeografie: cjalin la int e lein i nons. Ise, o no ise vere, che Furlans Carintians e Cragnulins si somein te sagume, tal fâ e in dut il naturâl? 'E fevelin diferent, si lu sa, ma lis lôr musichis si somein, i lôr cianz e lis lôr danzis ancje e la urade 'e je identiche. Furlans, Carintians e Cragnulins 'a balin, 'a uchin compagn; parcè mo?

E i nons di Cjargne, Carintie, (Koroška) Crain 'e àn chê lidris istesse, come Krn (che par sbaglio al è deventât la Mont Nere) Cjars e Cormons. Al ven alore di pensâ che Furlans, Carintians e Cragnulins 'e puedin sei un popul sôl, lât a finile sot di tre parons. No sares propi nissune maravee: i Furlans 'e son vignûz a cjatâsi tal stât talian, i Carintians tal chel todesc e i Cragnulins ta chel sclâf: po storie une robute di nuje.

Nô no savin pulît ce diferenze ch'e je tra Carintians e todescs, e tra Cragnulins e sclâs: ma chê tra Furlans e talians la cognossin benon, no ise vere? E cussì 'o podin squasi ringraziâ i bolognês di vênus tratâz di sclâs e di todescs. Al vegnares po a stai che i popui ch'e nus stan atôr vie 'e son, sì, di tre sortis, come ch'al à scrit Faliscje tal prin numar dal « Cjavedâl », ma vadi che culì no sin tre popui: 'o sin un popul sôl ancje s'o fevelin diferent.

Ise propit une risie, o no vae pitost a riscjo di sei la veretât?

Sef di L.

LA FUIDE IN EGIT

No si trate de Sacre Famee, ne dal Egjt, ma di un comerziant, Lozi Fülop, ministradôr delegât de Sozietât Fukaro, fuit dal Italie in Palestine, a Tel Aviv, dopo di vê lassât « senze cuviart » intôr di un miliart di lirutis talianis. Si veve businât, parmis i creditôrs, che il Lozi Fülop al sares tornât indaûr de republiche di Gjude, par meti in sest i afârs e cheste notizie 'e veve dade speranze a chei ch'a tignivin il pît alzât e il stomi in bulidure. Ma cheste volte, chel prudent ministradôr, al mandâ la so femine, Miri Volpi, a cjalâ il Domo di Milan, dulà che apene dismontade in stazion l'Europeo i sgnacâ «un servizi» cun tant di fotografie e dôs pagjnis di fete, imitât da altris rivistis a rotocalc. Ce int in gamba, chê la jù, a Tel Aviv: ta fiducie 'e je l'anime dal cumiarz.

PICASSO

e la gnove art des crostis

Uei dai une man a « Il Corriere delle Arti » di Milan par pandi a larc, a dispiet dal zito zito di dute la solite stampe, une notiziute che interesse l'art; ma che val di compion par altris cjossis.

Duncje, il «Corriere delle Artis (N. 5; 15-XI-52) al rise che si pò ormai liquidâ a presit di UPIM dutis chês crostis ch'al ti à parturît il caposcuele Picasso, e ch'a forin pajadis dai cocai milions e milions.

La cjadene des notizis (noaltris, par fuarze, 'o sin in ritard, ma plui in ritart e son chei ch'a tasin), si presente cussì come che o tiri jù dal C.d.A.

« Pitigrilli ch'al vîf a Buenos Ayres, al scrif su la "Tribuna illustrata" dal 7-14 setembar: — Ma i marcjadanz di quadris ti uadagnarin milions. Un critic, il plui autorevul dal mont, ch'al cjapave 25.000 dolars par autenticâ un quadri, al sustignì, in tun proces par un quadri falsificât di Picasso, che chist pitôr al jere il gjenio plui sflandurâs di duc' i paîs e di duc' i timps. I jùdiz i domandàrin ce ch'al oleve esprimi chel pês di cjarte stampade incalmât su di une cjadrêe cence sinte, e parcepo il Mestri al ti veve sguacade une s'ciate di sfulminanz al puest dal voli di une siore. Il critic al sbarâ: - Lu scomenzarês a capî di ca a cinq secui.

* * *

Ma invezit la vin biel capît cumò, daûr di un telegram di New York a l'Agenzie Reuter, dal 11 di lui. Pintât di vê menât pal nâs e sfreolât par trente agns l'umanitât, Pablo Picasso al diseve:

« Jò no soi altri che un amuseur dal public (par francês al val: un ch'al sa divertî), e no un grant artist: 'o ai profitât plui ch'o ai podût dal cjandôr, de vanitât, da l'ingurdisie di chei di cumò.

La jnt no cir te l'art il confuart e il mejorament dal spirt, ma in dì di uê i siôrs, i pelandrons, chei ch'a uelin dâ d'intindi di viodi un sens misteriôs in ce ch'a no'nd'à propit nissun, duc' chese' 'a ti cirin il gnûf, il strani, l'originâl, il stramp, il scandalôs.

Jò 'o ai contentâz i mestris e i critics cu lis strambariis ch'a mi passavin pal cjâf: e chei lì, mancul 'a capìvin, e plui i cresseve l'amirazion. Cumò 'o soi famôs e sioras, ma no ai coragjo di tignimi in cont di artist tal sens grant e antîc de peraule. 'A lu son pardabon i granc' pitôrs come "Gjotto, Tizian, Rembrandt e Goya" ».

Cussì 'e son siarviz di barbe e piruche tanc' di chei critics autolaureâz sui sfueis, e chei biâz di fruz ch'a j son lâz daûr incocaliz. Sì ricuardaiso di chel Cottolengo di mostros che nus à tocjât di viodi in chê volte de Mostre Trivenete qualchi an indaûr? E des monadis spudadis fûr al CAF par dâ d'intindi che tun quadri no impuarte nuie se un emplastri di stris e di colôrs spores si pò cjapaju par cosse o polente o montagne, parcechè il valôr artistic di un quadri al sta in ale altri, in ale altri che lu sâ nome lui, il critic zarlatan, e nissun altri.

Par pinitinze 'e conventarès une lez par obleâ chê gjarnazie di malcritics e di malartise' a tignisilis chês crostis e chei tumôrs di sculture simpri denant dai voi, pe lôr gjonde personâl.

falise'je

MESSEDANZE

Amôr pal Friûl

Saverio Santangelo di Pratella Pelegna mandât fûr des peresons di bore Spalato e difidât di tornâ a cjase so, al è stât arestât cumò par contravenzion al « foglio di via » obligatori. In questure al à declarât ch'al si vares lassât copâ pitost di bandonâ il Friûl.

Ancje Francesco lo Duca, di Barcellona Sicula (Missine) ch'al cirive di pojâ i ûs dal cuc ca de morose, che sta di cjase a Udin in bore di Bertaldie: al è stât mitût dentri par chê stesse reson e vadì par qualchi altre.

Nuie tassis

pai studenz dal teritori libar e par chei altris iredenz che frequentin lis scuelis in Italie: cussì al à stabilît ancje par chest an, il sorestant de istruzion publiche.

Ciasis a slacs

e gratis 'e vegnaran consegnadis ai profugos. Par lôr, il guviâr al à destinât doimil milions che servizan a pajâ squasi dute la spese che covente pe costruzion di chestis abitazions. I milions che manejn 'e vegnaran tirâz fûr cu la solite « Batuda » al vegnares a stai cu l'industrie di domandâ bez a istitûz, bancjs, comerzianz et cet. Vôre petulante di pression cu la scuse patriotarde. I lavôrs 'e son bielzà scomenzâs a Padue, Verone, Firenze, Bari e 17 altris zitâs, par 1500 cjasis in dut dulà ch'a cjataran sotet plui di 8000 profugos. A Vignesie, la Unra-Casas 'e à za prontâz 15 fabricâz, cun 60 apartamenz: a Udin, tal Cormôr alt lis cjasis fatis par i profugos residenz tal cumon, 'e son bielzâ abitadis dai inquilins.

Se i Furlans, che lis an provadis tan'che i julians, 'e partignissin imò, come sot di Hitler, al litorâl adriatic, cu la industrie di qualchi comitât, 'e podaressin vadì, otignì ancje par lôr qualchi cjamarute.

Ma culì 'e vîf un'altre razze: il Friûl al è stât « deliberât » e pal so coregjo, pai siei sacrifizis, e pe so fedeltât al talian, i an consegnadis medais in ricompense, cu l'onôr di proclamasi « Regione Friuli Venezia Giulia, zona depressa con autonomia speciale » par ajar: e no jsal vonde!

Curiositâz filologichis

Furlanis mondialistis

'ZENIGO (a. Barcis, zenicu) = freddo intenso (Pirona - Vocabolario Friulano).

In: TROMBETTI, « Elementi di Glottologia », a pag. 179, l'autôr al intind di mostrâ la provenienze nordiche des popolazions vieris in Americhe. Provenienze dal Nord de Europe e da l'Asie.

E al esamine lis peraulis che uelin di: nêf, glazze, inviâr.

Fra altri si cjate:

Ciukcio ('te ponte de Siberie inviars l'Americhe): tin-tin = glazze.

Kenai (si comence a vigni jù par l'Americhe dal Nord): ten = glazze.

Navajo: tin = glazze.

Guajiquira: san-sin = glazzâ.

Sumo II: sunni = criure.

Guahibo (Jù pe Americhe dal Sud): tine = 'zâ frêt.

Kwakiutl Beilla: t'enê'k = frêt.

Sumo I: sanniki = criure.

A'ndi ûl pocjs par capî che la peraule Zenigo 'e prove la presinze ancje in Friûl, in qualchi timp vieri, di jnt dal nord, in parintât cun chê ch'a si è slungjade cussì lontan a sorêl jevât.

il zaipe

Podwoloczyska

Podwoloczyska! Ce robe ise?

Al è un paîs de Galizie, su l'ôr dal Zbrucz: une aghe che si bute tal Nistri e che segne 'l cunfin tra la Polonie e l'URSS (Ucraine), mentri che une volte 'e divideve l'Imperi Austro-Ungaric dal Imperi Rus. Su chest flum al è un puint, indulà che passe la ferade: di ca 'o vin *Podwoloczyska*, cui binaris a scartament come 'l nestri: di là 'e jê *Woloczyska* o *Volocisk*, e lis sôs sinis e' vevin, almancul in chê volte, un scartament plui grant. Tocjave duncje gambiâ treno.

Prime dal 1914 un esprès internazionâl, in partenze dal cunfin, dopo vê cjapâz sù i vjagjatôrs che vignivin de Russie, al partive apont da Podwoloczyska, e dopo di vê traviarsade fûr-parfûr dute la Galizie, al coreve jù par Viene, Pontebe, Udin, e al leve a finîie a Cannes in France. Tal indoman al tornave sù, fasint la stesse strade a la ruviarse, e al passave par Udin prime di misdì. E cussì ogni dì, par dut l'unviâr. Dal 1911-12 al rivave a lis 9.30 di sere, ma in un ciart timp al useve capitâ a lis 11 e cinc, quan'che Udin al jere cidin cidin e sot la tetoe de nestre stazion no si viodeve nancje un sjan.

Jo, che alore 'o jeri miez canajot e senze pinsîrs, plui di qualchi volte, prime di lâ a durmî 'o fasevi une trotade fin in stazion par scjaldâmi i pîs e soredut par dâ une cucade a chest treno che, traviarsant mieze Europe, al pareve puartâ lâ pâs tra i popui. Al rivave simpri puntuâl e jo m'impressionavi a viodi che machine imponent che faseve 'l so ingrès cun tune gran sivilade e che si fermave ubidient tal puest stabilît, nè un pâs di plui, nè un pâs di mancul. Su lis tabelis piejadis in bande dai vagons al jere indicât l'itinerari e si podevin viodi peraulis in quatri lenghis; e lì apont, pe prime volte, 'o âi imparât a cognossi *Podwoloczyska:* un non che mi sunave tes orelis come l'aiar di une polke o di une mazurke.

L'esprès al si fermave dome cinc minûz e jo 'o speravi simpri d'intivâmi a viodi ale di speziâl, di straordenari: qualchidun de famee Tolstoi o, almancul, qualchi camarele de contesse Tarnowska! Ma invezzit, nuje di nuje. A Udin nol dismontave quasi mai nissun e nissun nol meteve 'l nâs fûr des balconetis. Sfidi jo, al jere frêt e l'ore 'e jere di durmî. Di sveât nol jere che qualchi condutôr o 'l svuatar ch'al lavave i plaz in cusine. Po, une trombetade dal capostazion, une gnove sivilade, e vie lui il treno cun dutis lis mês fantasiis!

Sclopade la uere, l'esprès di Podwoloczyska al finì di cori, nè plui si fasè viodi. Da chel moment mi parè che dut ce ch'al jere di biel su la tiare, al fos finît par simpri.

In Galizie, prime dal '14 'e jerin a vôre furlans di Cleulis. Di lôr 'o discorarai un'altre volte. E 'o discorarai ancje dai polacs che faserin la lôr comparse a Udin dal '96.

Fi di Rigjne

Il Domo e i tabelons

Daûr dal Domo di Udin, in bore de Pueste, 'e son sparîz i cartelons reclamistics dai cines: 'e jere ore, che almancul l'autoritât clesiastiche 'e metès fin a cheste indecorositât. No podin par altri dismenteâ, che tal 1947 'o verin fate domande al cumon, alore governât dal sozialdemocratic Cosatin par otegni il permes di meti pojât sul tôr dal Domo, un cartelon reclame dal Cjavedâl e che il cumon nus refudô, par resons artistichis tiradis fûr di qualchi sorestant es bielis arz. Ma il cespuian al è restât.

Propuestis ideis e cjastronadis



Propuestis legjslativis di Jacun dai Zeis deputat de Republiche Cjantonal Furlane

Il popul Furlan al è lât e al va vie pal mont in reson dal sessante par cent de so consistenze e al ven a cjatâsi spiardût, senze jutori di nissune autoritât furlane legjtime. Al scuen cussì domandâ ce ch'a j covente es autoritâz forestis, che no fevelin e no capissin la so lenghe e il mût di jessi de nestre int e lis sôs dibisugnis: cjosse contrarie ai diriz naturai, parvie che i rassaz 'e menin lis rassis, i ocâz lis ocjs, i bees lis cjaris e dut il mont al va indenant cussì. Par chestis resons al covente par justizie ch'a vegni mitude in sest la situazion dal nestri popul e in alore: Cjapadis in considerazion lis protestis dai furlans ch'a nus capitin di ogni bande dal mont, studiade la question e stabilît il pont:

Jo, Jacun dai Zeis deputât che a noi rosee 'o propon cheste lez 'e Republiche Cjantonâl Furlane:

numar un: 'E vegnaran fondâz consulâz de Republiche Cjantonâl Furlane, dapardut dulà ch'a coventin.

numar doi: Dopo la costitazion (dal numar un) i documenz e qualsiasi pratiche no varan ricognossiment legâl, senze il control e l'azetazion de bande di un consulât furlan.

La mîl des âs e il sparagn dai Furlans s'ai gjoldin chei altris.

LA LEZ ELETORAL

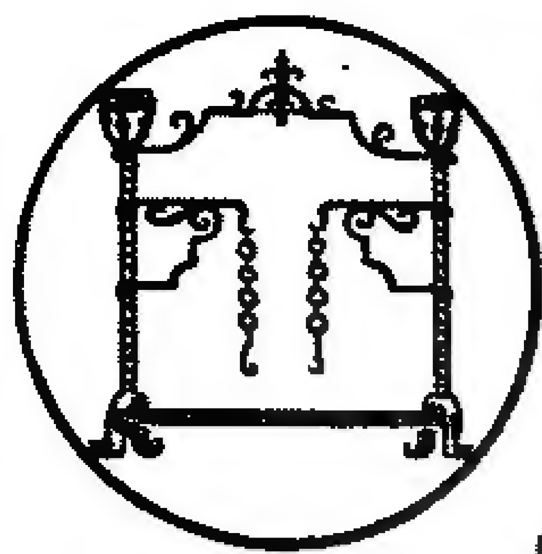
Ce fâ mateâ tant intôr de lez che la d.c. 'e à olût cumbinâ pes votations di cheste viarte? Valevie propit la pene di fâ tantis vitis par ciri di strucjale? Cumò pitost, al tornares plui cont di ricuardasi dal Aventin: no saressial mo un biel viodi nome la liste d.c. e nissun altre liste: nome i manifest' d.c. e nissun altri manifest e sinti nome la propagande d.c. e i discors d.c., nissune altre propagande e nissun altri discors? Alore sì, che si podares votâ come lâ vie nome chê liste, in plene libertât e dignitât. Ma a proposit di cheste gnove lez democratiche, ce indaûr ch'e son restâz i mericans dai U.S.A. guide de democrazie! 'E àn 48 senadôrs di un partit, 47 di chel altri e un indipendent, dulà ise la majoranze ch'e covente par governâ?

j.

DEMOCRAZIE?

Ce vino di pensâ, stant a ce ch'a contin ch'e je la democrazie, di chel ch'al è sucedût tal Belgjo dulà che il re — cun dute la majoranze ch'al à vude — al à scugnût lâ vie?.

Ce sorte di democrazie ise chê, e ce oressino danus ad intindi par spiegale?



MOVIMENT AUTONOMIST FURLAN

PE FEDERAZION DAI POPUI

Miliars piardûz e cjacaris di bant

Si son fâz di meravee ch'a si puedi meti in pins un moviment cence president, cence centrâl di dirigjenza, cence qualchidun che al comandi. E in chest sens nus àn scrit, e nus àn cjaracât. Si viôt che si trate di un mâl ormai deventât cronic, incancrenît te cussienze coletive, come ancje te individual, maguri cussì no. Ma, al è ben par chel ch'o si cjatin in chestsi condizions, di jessi simpri in pericul di colâ da une quaière a di chê altre, cence otignî mai sodisfazion.

La fuarze di un moviment no stâ nè tal sens de propagande, nè tal fat che i dirigjens 'a sedin plui o mancul bulos, o plui o mancul... simpatics. Ma 'e stâ te justizie dai argomenz, tal dirit ch'a no si pò dineâ; e po' tal spirt di chei ch'a sintin la dignitât di pratindi sodisfazion su ce che ur spiete, ch'a jan la pazienze di pensâ, di considerâ, e la volontât di compuartasi daûr di chel cence pleâsi.

***

Timp indaûr, te Cjamare 'e vevin tornât a tocjâ qualchi cantin su la lez da l'ordinament regjonâl. Un deputât sicilian al saltâ a cjacarâ in contrari; e alore, dut meraveât un altri deputât i disè:
— Ma cemût ise! propit lui sicilian, al fevele cussì, dopo ch'al gjolt de autonomie speciâl.
La rispueste 'e fo magnifiche:
— La Sicilia è un'altra cosa.
E chel I. c. dal gazetin, in chê zighe di articul, al s'inturbie se il furlan al si sint di un'altre tempare, mancul sfuzzade di sigûr.

***

Ch'a nus lassin fâ a nô di bessôi, ch'a nus dedin ce ch'a nus partem. Sul numar unic «La Regione Friulana» I. c. al à scrit:

«Calcolant che il Friûl al dedi al Stât intôr dai 40 miliars ad an, un dîs 'e dovaressin restâ a disposizion de Regjon e zontâs ai dodis zirche, che il Stât al sbunaje in dì di uê al Friûl (squasi duc' par pajâ impiegâz statai) 'e vegnaressin a formâ squasi metât. In altris peraulis, miez a parcomp».

E al spieghe ce ch'a si podares fâ cun chei carantans.

Noaltris intant 'o savin di vê bielzâ piardût nome in chest' doi agns une ventine di miliars cence meti in cont lis oparis ch'a si varessin podût scomenzâ e finî cun chei bêz.

Nus par ch'o stin tai fâz e no si piardin tes cjacaris e alore: vino o no dirit di resonâ cussì. Dal moment ch'a no vin otignût nuje cun ziartis manieris e cun ziarz amigu, 'o scugnarin studiant di altris e cirî altre int.

Par cheste volte, a'nd'je vonde: un'altre 'o metarin in clâr la question mondialiste. Prime di fini paraltri, nus sbrisse une cjosse: si trate di chel tâl I. c. (Livio Cianchettini?) ch'al à tirât fûr Dante sul gazetin. Biât poete! masse puare int lu a poartât tal plat, cu la speranze di otegni un efiet ch'a nol tache plui. Ancje parceche si dismentee che Dante al jere mondialist. I varan ben insegnât te scuele a I. c. che Dante al fo par une monarchie universâl, cussì come uè tanc 'e pènsin di sanâ l'umanitât cun tun guviâr morâl unic, e cun ministrazions locâls. E Dante, chel ch'al à dit di Rome e de Iove, noaltris ancjemò no lu vin dit.

E par concludi 'o confermin di olê stâ insieme cun qualunque altri, ma come libars associâz e no come sogjez e numars di tessare. E pal Forum Juli e chês altris lujaniis rancidis, sior I. c. ch'al cambi disco.

Cun sinceritât

Tal paisut di Tarcemont, sot le cueste dal Matajûr, M.r Ivan Trinko al è rivât a passâ i 90 agns. Cognossût par dut il Friûl dula ch'al sparnizza la fede e la sienze, al fo simpri e senze padin, un omp di coragjo, te difese de lenghe e des tradizions de sô Sclavanie e nol si svergonzâ mai, come tante puare int de so tiare, di sedi un "sclâf". Al fo M.r Trinko, alore conseîr provinciâl, insieme cul avocat Sef Brusadule, a dâ vôt contrari a une manifestazion patriotarde, te Deputazion di Udin; al fo M.r Trinko ch'al si viodè improibî dal guviâr democratic talian la Societât dai SS. Macôr e Fortunât. Al fo infin M.r Ivan Trinko ch'al insegnâ par squasi miez secul ai Furlans e ai Sclâs, une comprension cristiane parmis lis dôs razzis, e cussì tal nestri Friûl il sciovinisim julian, nol podè mai tocâ lidrîs. Che la biele inteligjenze di Ivan Trinko 'e vebi vite lungje, imò.

CUNFINS

Nissun cunfin politic nol è just, ind'ûl puejs par capîle: baste savê un fregul di gjeografie e vê iniment la storie. E parceche no puedin sei jusc', dulà ch'a son cunfins 'e devin sei spiis e militârs, e si scuen simpri lavorâ par mantigniu.

Fin ch'a son militârs 'e son uerris, par vie che il militâr al è propit di pueste par fâ la uere e no la pâs: nancje cheste no' nd'ûl tropis par capîle.

Alore cui ch'al rasone un tic al dîs: «Poben, s'e je cussì, tirinju vie chei maledez di cunfins». Ma subit al zonte: «E dopo cemût si fasial par no barufâsi fra popui?».

Eco: cemût si fasial? Intant la int, se la lassin stâ, al è dificil che si barufi, ancje s'e fevele diferent e s'e à la piel di un altri colôr. E pò, co si fâs chel ch'al va ben, no si barufisi. Baste viodi come ch'a fasin tra di lôr i cumons, ch'a stan un dongje l'altri cence soldâz, cence spiis e cence uerris, parcè ch'e àn un paron e la lez.

Ancje i popui 'a jan un Paron ch'al è sore di duc' i parons, e une Lez ch'e je sore di dutis lis lez. Al vegnares a stai Dio e Popul. Par stâ in pâs nol covente nujaltri.

j.

Lis bombis 'e còpin

I fruz 'a cjatin inmò bombis ca e là, 'e zuein pàrie, chês 'a sclopin e i biâz fruz 'e muerin o ch'a restin pedimentâz. E alore i governanz, ch'a si dan pinsîr dai fruz e ch'a uelin tignîju cont, 'a fasin une lez par obleâ duc' chei ch'e viodin intrics di chê sorte a visâ l'autoritât. No fasin di mancul par chel di fabricâ e d'ingrumâ bombis di pueste par ch'e sclopin, ma no uelin ch'e vadin di miez i fruz prime da l'ore: 'e vuelin che i fruz 'a puedin cressi par insegnaur, granc' ch'e saran, a dopralis come cu va e mandaju a copâsi in uere cun dutis lis regulis. Ce peejât viodju a muri strassâz, senze copâ nimis e senze cjapâ medais!

j.

Dignitât di Jacun dai zeis

Par un vêr furlan a l'è simpri un confuart e une gjonde, s'al pò tornâ a vivi cui ricuarz, ale de storie dai siei lûcs e de so jnt, di quant che al jere frut. Cussì, 'o âi vût a cjar di passami biel planeut la «Stele di Nadâl».

Lejût l'articul di A. Turco su Jacun dai zeis (Giacomo Bonutti), 'a mi vignî iniment ancje un'altre storiute di Jacun.

Al veve slargjade la so marcanzie in bore Zanon, sot di chei granc' arbui. I vignî dongje une femine, che, dopo di vê cjalât chest e chel, si decidè par no sai plui ce argaign e i domandâ il presit. — Un e cinquante — i disè Jacun. — Che caro! ghe dago un e trenta, mi! — Jacun al tasè, e al badâ a altre jnt. La femine 'e spietâ un pôc, e i tornâ a dî: — Femo un e trenta? — E lui, sut: — Un e sessante, siore. — Ma come? el me ga domandà un e cinquanta! — E cumò, un e setante, siore, se ul portasal vie!

La jnt ingrumade dut intôr 'e rideve, e che biade, par chê volte, 'e pensâ ben di talpinase vie.

— Guan par guan! — dissal Jacun — se o domandi un e cinquante ûl di che al val un e cinquante! A un galantomp come me, no si à di tirâ jù! — E la jnt a dai reson, ma pardabon.

Cussì, noaltris furlans 'o vin domandât la nestre autonomie speciâl, di sacrosant dirit, e nus an tirât jù prime, nus an tirât jù dopo, e cumò 'e son muarz sui ûs.

E alore domandin di plui, simpri di plui. Anime benedete di Jacun dai zeis, insegninus!

Folis'cje

Biei timps

Cussì al è il titulut su «l'Incontro», periodic indipendent di Turin, e cumò il test:

«Achille Lauro, denant la
«Cort di Apel di Napuli al è
«stât condanât a tornâ indaûr al
«Cumon di Sant'Agnello il va-
«lôr di lares terens quistâz tai
«agns ch'a van dal 1920 al 1923.
«Come ch'al sucedè, ce che tal
«lengaz laurin si nomenares "ac-
«quisto", ma che par talian si lu
«clame cun altris peraulis, 'e
«sares lungje di contâ. Al basti
«di dî, che tal 1925, alore che
«il pizzul cumon, dopo di une
«azion judiziarie, al steve par
«vê indaûr lis sôs proprietâs, un
«ordin vignût a colp di Rome, al
«metè a nane dute la question,
«midiant la sopression dal Cu-
«mon istes. Ce biei timps chei!».

E alore, 'o disin noaltris:

La patria non si nega
la patria la si acquista.

a la Lauro vie, ben s'intint.

E noi sares mâl che la jnt, impì di fâ i conz de sisal 'e si industriàs a fâ chei dei granc' personagjos, prime de cure e dopo de cure, ancje cumò. 'E rivarès adore di viarzi i voi.

Letaris al Cjavedâl

Siôrs dal M. A. F.

... o che jo no ai capît, o che tra di voaltris 'e son: mondialisc', federalisc' e autonomisc'. Ma scusaimi la curiositât: di chese' tre cui jal ch'al comande tal Moviment.

Jacum

Lui, sior Jacum, le à capide juste tal prin pont, ma al sbalgje tal secont. Ca di nô, no esistin comandanz ma come si use tra int democratiche, duc' 'e van d'acordo parzie che il scopo di duc' al è chel di servi la cause dal Friûl e nuie altri: 'e la minoranze 'e sta a ce ch'a fâs la majoranze. E la maioranze in chest câs, 'e sares de bande dai aderenz al Moviment Autonomist furlan.

al "Cjavedal,,

'O soi di Muzzane e un fedêl letor de Patrie e quan'ch'o ai viodût il nestri "Cjavedâl" 'o mi soi dit: ano cambiât il titul 'e Patrie! Ma dopo di vê let 'o ai capît che nol jere cussì.

Sichedancje 'o varessin un altri sfuej furlan, che maguri in altre forme al bat pe stesse cause.

Ben, benon, bon segno: ma no vores ch'a i puartâs dam 'e Patrie: mi capiso? 'O sarès par come ch'al è jnt il furlan, plen di virtûz, ma no tocjalu tal taruin: ancje s'al condicit un ideâl, nol si smole, cussì che s'al cjol un sfuej nol cjol chel altri. Scusaimi une vôre o come bon furlan 'o sarai ancje cun voaltris. Tanc' auguris pal "Ciavedâl" e un mandi sancir a amigo di coragjo e di amôr pusitif pe nestre tiare come che jo us consideri.

L. Zuan Franceschin

La ringrazin des sôs bunis peraulis e 'o vin o plasê ch'al vebi cussì a cûr la cause dal Friûl.

Ma par lâ indenant, siôr Zuan, 'e covente fede e coragjo: par jâ dal ben, no si è mai in masse e la concorinze comerziâl no à nuje ce fâ cun chê ideâl.

"BATUDA,,

Nestri diretôr 'o ai let l'articul titulât «Batuda». 'E jere ore che qualchidun al fevelâs sclet e par chest i mandi il retai dal Messaggero, ch'al po servi a viarzi i voi a tanc' Furlans, ch'a in an sierâz. Al è un avis dal ministeri dal lavôr e de previdenze soziâl ch'al informe i profugos venêts di emigrâ, de disponibilitât di passe 100 puesc' pal Brazil. Tal cumon di Udin al par ch'a vivin 3000 profugos julians: 'o ai dite al par, parceche no soi rivât adore di savê ale di pusitîf, cun dut ch'i vedi stât fat un censiment ancje dai profugos, tal an passât: si viôt ch'al è un segret statâl. Poben: infin cumò ancje un profugo nol si è nosât, indulà che guo ivadi al à spudât miez polmon e al à spindût un patrimoni par podê emigrâ.

A. C. S.

Il Comitât trivenit dai bresalîrs cun sede a Verone, al è lât a cunsigne pe organizzazion de «Fanfare» dai bresalîrs in congedo, ch'a laran tai Stâz Unîz par puartâ al Sindic di New York, V. Impellitteri, la bandiere taliane improvisade te ocasion di visite ch'al fasè a Turin.

La Dante

Ogni pari di famee al sa trop ch'al coste in dì di uê un frut a scuele, tra libris, librêz e libruz e plui di qualchidun nol po zontâ altris spesis che no someìn propit iustis. Ancje chest an 'o ai scugnût dâ fûr ale pe iscrizion 'e Dante Alighieri, ch'a ven si po di imponude ai scuelârs di Zividât e di S. Pieri. Parceche, o par amôr o propi par no fâsi cjapâ in voli dai mestri, l'iscrizion 'e devente obligatorie par duc' i scuelârs ancje se lis lôr fameis no sintin masse la dibisugne di dain in note. Ma ce ditessino i dirigjenz des scuelis e chei de Dante se, metin une filologjche furlane 'e lès pes scuelis a tirâ su sotscrizions in so pro? E diressin di bot ch'a si trate di matetât, d'incussienze, di manejanze di proporzions e vie indenant. Al vegnares a stai, par meti adun lis coculis tal zei, che 'e mari lenghe i tocje di sacrificâsi pe lenghe nazional e che a sostegni la prime al è un malfat antinazionâl. Si rive cussì a la iustificazion dal gjenocidi cuintri de logjche, de umanitât, dal tratât di pâs ch'al oblee l'Italie a rispietâ la lenghe e lis tradizions des minoranzis ch'a vivin sot de so jurisdizion. Partant ch'a mi risulte lis nazions zivils, Suizzare in prime linie, 'a no doprin chest' sistems ch'a son antidemocratics, ancje se si ûl di che la vendite des tessaris de Dante tes scuelis di Zividât e di San Pieri 'e servis un scopo nobil che al interesse la lenghe e la culture taliane.

S. T.

FRADAE INTERNAZIONAL DAI FURLANS

Furlans ch'a no tornin

✝

Vigj Canzian di Prât di Cjargne, muredôr emigrât 'e son 20 agns in Franze al è muart a Gondrecourt le Chateau (Mosele - Franze). No si sa di pusitîf come ch'a sozzedê la disgrazie, ma al somee ch'al sedi stât cjapât sot di qualchi auto, sore sere e bandonât dopo, te strade, dal investidôr. Il cumon di Gondrecourt al à olût pujâ lis spesis dal funeral e cun cheste nobil gjenerositât al à intindût di interpretâ la stime che Vigj Canzian al veve savût fasi parmis la int dal lûc. 'E vedue siore Vigje Forabosçje e ai doi uarfins, un pinsîr, coragjo, e mandi de bande dai paesans e dai amis.

✝

Toni Mosetig di Rutârs (Cormons) al è muart a La Paz (Bolivie) in conseguenze di feridis par vie di un disastro t'une miniere. Al spietave la liquidazion dai dams par tornâ, dopo tanc' agns, tal so Friûl a rimetisi in salût: ma al jere destin ch'a nol vès plui di viodilu. Al iere un lavoredôr stimât dai parons e dai dipendenz ch'a jan fat un funeral come pôs. di chestis bandis.

✝

Aldo Caligâr di Narcis nassût 'e son 23 agns a S. Florian di Buje al è muart ad Andilg (Franze) sul lavôr. Un slac di tiare lu à sepulît insieme di so fradi e di altris compagns ch'a lavoravin tan'che lui. t'une fornâs, in chel pais. Par un meracul dute chê int 'e je rivade adore di salvasi la vite.

Cumò i furlans di Andilg 'e àn proviodût insieme cu la parintât, a traspuartâ cheste vitime dal lavôr al estero, tal so pais. Cussì, Aldo Caligâr al po polsâ tal zimitieri di San Florian.

LETARIS al cjamerâr

Sâr Cjamerâr,

ch'al sensi s'o je cjanti selete, ma prime di scrivi par dai di intindi 'e int, bisugnares vê almancul un fregul di tatiche e no nome invenzions e imagjnative. Al è par chest che noaltris emigranz i sbelein parsore des corispondenzis dai sfueis talians che a pratindin di tratâ i nestris afârs e di scrutinâ la nestre vite senze savê ce ch'al è sâl e ce che al è pevar. 'E son 31 agns ch'o lavori tal U.S.A. e 'o crôt di vê vonde cognossinze e vonde sperienze e di podê fevelâ e scrivi ancje se la pene mi trime tai dêz, che la dopri di râr. E par suedâ daurman la sele i dirai che s'o ves podût cjatâ di vôre tal gno pais, cun dut che culì 'e son paionis, 'o sares rivât adore di fadiâ di mancul e di vivi miôr senze gloti umiliazions de int foreste.

No vares, 'e je vere, mitût di bande qualchi dolar, ma nancje no mi sares tocjât di fâ une vite cussì dure: di scugni durmi sabide e domenie par rivâ adore di resisti tal lavôr chês altris zornadis de setemane e no piardi il job (puest). Jo e un cjargnel cun cheste tatiche 'o sin stâz i unics minadôrs ch'a vebin resistût par sedis agns t'une miniere d'aur, indulà ch'a lavoravin intôr doi mil di lôr, simpri in turno. No l'è par dami impuartanze, ma il diretôr, quant ch'o ai lassade la mine, al mi disè: tu as un passepuart talian, ma tu devis sedi fi di un gjermanês, come me: nome i todescs 'e podin vê une piel dure tan'che la nestre par tigni dûr sedis agns ta chestis busis. Cussì, cjamerâr, 'e passe la vite di un emigrant onest, come ch'a son squasi duc' i lavoredôrs furlans: po si cjatisi vieì e si pense a tornâ tal nestri Friûl. Ma si po falu nome cul desidèri.

S. Francisco (Cal.)

Toni Mongjat

Sâr Cjamerâr,

Squasi duc' i Furlans rivâz in Australie contratâz de dite Mario Pasotti di Bresie di Milan 'e an cambiât firme e lavôr: no podevin lâ indenant a fâ une vite, avât a chê di un cjamp di concentrament, par rivâ juste adore di mangjâ une bocjade e salvâ un sparagn selagn, pes fameis. S'al savês, Cjamerâr, tropis voltis che a nus vignive su il sticiôn, tal impensasi dai articulons publicâz sui sfueis di Udin, indulà ch'a si rapresentave la dite Pasotti atrezade 'e prefabricazion in grant e si laudave il coragjôs e intraprendent vecjo impresâri. La realtât, come simpri, 'e vere une muse diferente des reclams gjornalistichis: s'a nol fos pal amôr propri di no fassi remenâ tal pais, un grum di Furlans 'e varessin zirosût a cjase: polente sute in Friûl 'e sa di miôr des bistechis australianis. Cheste tiare 'e sarà buine pai salvadis, pai proprietaris, pe int nassude e incjassade tal lur, ma no pe nestre razze. Ch'al sensi, se 'o ai spudât velen: ma 'o soi neri. Tanc' salûz ancje par cont di Beline di Ospedalet: i racomandi il cambio de me direzion, se no il sfuej al va piardût e mi manejarà il nestri confuart.

Agnul Pignûl

Cooma (Australia)

Buine iniziative

La Cjamare di Cumiarz industrie e agriculture di Bologne 'e à implantât un schedari indulà ch'a vegnin iscriz duc' chei che àn voe di emigrâ e che partegnin a ziartis categoriis. No si trate di chei ch'a jan la pussibilitât di espatriâ par vie di convenzions tra l'Italie e i pais di imigrazion, ma di lavoradôrs che fasin mistîrs ch'a no son notâz ta chei acordos. Cussì tal schedari 'e saran iscriz professionisc', tecnics, artesans, spezialisc', impresaris, cu lis qualifichis, l'etât, il stât zivil, la cognossinze des lenghis estaris e il stât indulà ch'a jan intenzion di lâ. Tradot tês quatri lenghis prinzipals chest schedari al vegnarà mandât tes rapresentanzis diplomatichis e consolârs, es Cjamaris di Cumiarz al estero e cet. che lu passaran ai sindacâz, a lis impresis e a duc' chei che ur pô coventâ man d'opare che no cjatin su la plazze. La sielte rigorose 'e à permitût la iscrizion di nome un miâr di lôr in dute la provinzie di Bologne.

Il Missionari dai nestris emigranz

Mr. L. Ridolf al è stât a cjatanus prime di tornâ tal Nort de Meriche, indulà ch'al farà un zir di tre mês. Come simpri al puartarà il confuart de so peraule ai nestris emigranz e il salût de Fradae Internazionâl dai Furlans, de qual al è Cjamerâr. Bon viaz, buine fortune e grazis ancje pai dolars ch'al à olût regalâ a pro de nestre vore.

LETARIS DE MINISTRAZION

LUZIAN DI MIEZ (di Mezzo) - 812 Rue Grange aux Belles (Combat) - PARIGJ (Franze).

Nol po sbalgjâ nancje s'al ûl: il nestri sfuej al è in vendite e al po cjatalu ta l'edicule juste in bande de Ambassade d'Italie.

Chel indiriz ch'a nus à domandât 'o podin dâial: ma ch'al tegni a menz - no j al siguriu: Boulev. Réaumur 1715 IV r.d. chaus.

Il Ministradôr.

MENI COLONEL - Surrey Hills - VICTORIA (Australia).

La Compagnie di Navigazion 'e ûl vê la rizevude ch'a ti an dade, quan'ch'a tu as consegnât il bajûl in depuesit, e la declarazion doganâl par dongje. Cjale che se in cheste rizevude nol è mitût il pês 'a ti pain nome par 50 kilos, al vegnares a stai ce che i spiete di puartâ gratis a ogni viazzadôr, al è sigûr che ti daran cagneris pal dam, ma ancje chê di lâ indenant 'e je une vôre, cun chel tantin di regolamenz a pro des Compagniis. Cussì mandimi prin di dut la bolete e dimi cemût ch'o ài di fâ. Duc' ben e la solite: mandi.

Checo.

NARDO DI SANT - P.O.B. 1031 Cent. - FREEMANTLE (Australie).

Par vie dai decrez 30 avost 1946 numar 201 e 18 zenâr 1947 numar 193 'a puedin tirâ un sussidi straordenari par 15 zornadis prorogabilis infin a 120 zornadis lis fameis dai emigrâz al estero ch'a no podin mandâ bêz a cjase. Par chei ch'a si cjatin come te in Australie, in chês bielis condizions, lis pratichis 'e varan un caratar di urgjenze tant pe concession che pe proroghe. 'O vin proviodût nô, diretamentri a fâ la pratiche pe to femine e par chê di to barbe. Dati coragjo e pense che une vore di voltis lis disgraziis e i sbalgjos 'e insegnin miôr di dut a vivi e a regolasi come cu va. Mandi. L'Avocat de Fradae

Iscrizion 12-9-52, n. 71 Tribun. Udin
Direzion responsabil MARIO DEL FABRO

Stamparie « Arti Grafichis Furlanis » Borc di Trep. 1 - Udin